

## Puns <http://iteslj.org/c/jokes-puns.html>

Three tomatoes are walking down the street, a poppa tomato, a momma tomato, and a little baby tomato. The baby tomato is lagging behind the poppa and momma tomato. The poppa tomato gets mad, goes over to the momma tomato and stamps on him -- (STAMPS on the ground) -- and says: catch up.

---

There once was a very large lady in our town. She wore a dress size 16. I knew her when she was young, but she had a much smaller size.

Why do you think she is now wearing a size 16?

I guess she just 8 + 8 (ate and ate).

Submitted by David Trimmingham

---

A man wanting to borrow another man's newspaper asks, "Are you finishe(d)?"

The other man replies, "No, I'm Norwegian."

Submitted by Aleksander Eriksen

---

I was arrested at the airport. Just because I was greeting my cousin Jack!

All that I said was "Hi Jack", but very loud.

Submitted by Carcelli's family

---

A woman was driving in her car on a narrow road. She was knitting at the same time, so she was driving very slowly.

A man came up from behind and he wanted to pass her. He opened the window and yelled, "Pull over! Pull over!"

The lady yelled back, "No, it's a sweater!"

Submitted by: Britt Bolving Hansen

---

Two friends meet and one of them says: "I've taught my dog how to speak English!"

"That's impossible", says the other man. "Dogs don't speak!"

"It's true! I'll show you." He turns to his dog, "How's the situation in England?"

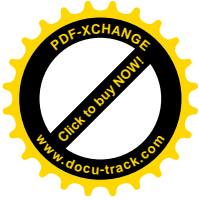
The dog answers: "Rough, rough."

Submitted by: Alexandra Pedro

---

One day an English grammar teacher was looking ill.

A student asked, "What's the matter?"



"Tense," answered the teacher, describing how he felt.

The student paused, then continued, "What was the matter? What has been the matter? What might have been the matter... ?"

Submitted by: Fredric

---

Teacher: Rumiko, be careful your purse is open. Someone might take your money!

Rumiko: Oh, no. I left it open so I can get more money.

Teacher: How can you get more money?

Rumiko: The weather report said we would have some change in our weather!

Submitted by Walter Lowe, aka "Anonymouse"

---

Boyfriend: What is your favorite music group?

Girlfriend: I love U2!

Boyfriend: I love you too, but what is your favorite music group?

Submitted by Phyllis

---

A horse walks into a bar and the bartender says, "So what's with the long face?"

Submitted by Joe Cohen Sped Teacher

---

I hear this new cemetery is very popular. People are just dying to get in.

Submitted by Glen Ash

---

One day a man went to see the Mozart's tomb.

When he got there, the tomb was open and Mozart was sitting there tearing up pieces of paper.

The men asked: "What are you doing with all of your great works of music?"

Mozart replied, "I'm decomposing!".

Submitted by Marcia Villasana

---

There is this man who meets a fairy. He is granted three wishes. Having wished for his most urgent needs the man uses his third wish to ask the fairy to return and give him three more wishes.

The fairy complies and says: "You can call me whenever you want."

"How can I call you. Please tell me your name." the man says.

"My name is Nuff," says the fairy.

"Well", says the man "That is an odd name. I have never heard of it before."

The fairy replies, "Surely you will have heard of Fairy Nuff." (fair enough)

Submitted by: Uli (Paderborn, Germany)

---



[This one works best when spoken aloud.]

Once upon a time a mother skunk had two children named "In" and "Out". They were very active children and whenever In was in, Out was out. When Out was in, In was out.

One day when Out was in and In was out, the mother skunk said "Out, go out and find In and tell In to come in." Out went out to find In to bring In back in. Within a minute, Out came back in from going out and Out brought In right back in.

Amazed, the mother skunk said, "Out, you just went out to find In and brought In right back in! How did you do it?"

To this, Out replied "Instinct!" [In stinked]

Submitted by Walter Lowe

---

What's the difference between white socks and red socks?

(Students will most likely answer the color)

Then you say, "yes, that's one difference but there's another:

The White Sox play in Chicago and the Red Sox play in Boston!

Submitted by: Rolando Silva

---

In London, one man to another:

A: "You know, my daughter has married an Irishman"

B: "Oh, really?"

A: "No, O'Reilly"

Submitted by: Scalmo (Italy)

---

A man walks into a bar with a lizard on his shoulder. He walks up to the bar and asks for a pint for himself and a half pint for Tiny, his lizard.

The barman looks a little taken aback but serves him and Tiny. Finally, curiosity gets the better of him;

Barman: Why do you call him Tiny?

Man: Because he's my newt.

It pays to be prepared to teach newt, lizard and minute afterwards, but expect a few groans as the penny drops!

Submitted by Andy Harvey, Solihull College, UK.

---

A useful one on homophones :

Once upon a time, somewhere in Europe, a family with three sons lived on a farm. As the farm was too small to support all of them, and the parents were not



yet ready to retire, the sons decided to emigrate to South America, where they bought a ranch and raised beef cattle.

Question: So what did they call their ranch?

Answer: They called it "Focus", because that's where the sun's rays meet (sons raise meat).

Submitted by: Jacky Amar

---

This is the same joke as above, but an earlier submission and worded differently. Three brothers started a cattle ranch out west. They were very successful, but could not agree what to call their ranch. They finally agreed to wire their father back east and abide by his decision. He replied at once they should call it "focus". They did so, but now argued endlessly about why he had given them that name. They sent him another wire to ask why that name. He replied, "Simple, because focus is where the sun's rays meet (son's raise meat)."

Submitted by Don Holzworth

---

A: How do you like your new job at the cemetery?

B: I quit after a week. I found the work too frustrating.

A: What happened?

B: No matter what I said to the customers, they were always dead right!

Submitted by Bob Burgel, Vancouver

---

There were two spies escaping from the enemy over the Alps into neutral Switzerland during the war. As they began to feel safe, one spy starts to tell the other what he found out in enemy territory. The other tells him to speak quietly.

"Why?", asks his friend a little perplexed. "There's nobody around for miles. I could scream and not a soul would hear us up here.....!"

"Ah," replied the other, "haven't you heard? There are mountain ears?"

(mountaineers)

Submitted by Paddy Greenleaf, teacher IH Viseu, Portugal

---

Lynn: Tom's always running into cars in front of him at traffic lights making dents.

Max: Is he really? A wreckless type, huh? What does he do for a living?

Lynn: He is a dent-ist.

(If the student can also speak Japanese, then continue the joke.)

Max: I suppose he's had to pay a lot in damages.

Lynn: No. He usually says "sorry" and gets away with it.

Max: Don't they complain?



Lynn: It may be strange, but they don't.

Max: What are they afraid of?

Lynn: They're afraid of *shikaeshi* from the dentist!

(For those of you who don't speak Japanese, "shikaeshi" means revenge or getting back at someone while "shikaishi," which sounds similar, refers to a dentist.)

Submitted by Seichi Nakada, Pu.D (a doctor of punology)

---

A: Did you hear about the guy with the corduroy pillow?

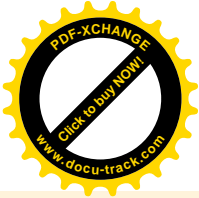
B: No, I didn't.

A: Really? It made headlines!

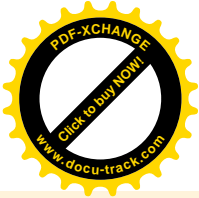
Submitted by Dale Ehrlich; Seoul, Korea

<http://www.punoftheday.com/cgi-bin/disppuns.pl?ord=F&cat=0&sub=0&page=1>

1. I wondered why the baseball was getting bigger. Then it hit me.
2. Did you hear about the guy whose whole left side was cut off? He's all right now.  
I couldn't quite remember how to throw a boomerang, but eventually it came back to me.
3. dunca
4. He drove his expensive car into a tree and found out how the Mercedes bends.  
There was a sign on the lawn at a drug re-hab center that said 'Keep off the Grass'.
5. Dave H
6. Police were called to a daycare where a three-year-old was resisting a rest.  
A small boy swallowed some coins and was taken to a hospital. When his grandmother telephoned to ask how  
7. nurse said 'No change yet'.
8. Pencils could be made with erasers at both ends, but what would be the point?  
Kap'n Klystr
9. A prisoner's favorite punctuation mark is the period. It marks the end of his sentence.
10. What did the grape say when it got stepped on? Nothing - but it let out a little whine.
11. When a clock is hungry it goes back four seconds.
12. There was once a cross-eyed teacher who couldn't control his pupils.
13. To write with a broken pencil is pointless.



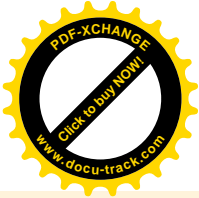
14. The butcher backed up into the meat grinder and got a little behind in his work.
15. Two peanuts were walking in a tough neighborhood and one of them was a-salted.
16. Show me a piano falling down a mineshaft and I'll show you A-flat minor.
17. A bicycle can't stand on its own because it is two-tired.
18. Time flies like an arrow. Fruit flies like a banana.
19. Atheism is a non-prophet organization.
20. The magician got so mad he pulled his hare out.
21. A hole has been found in the nudist camp wall. The police are looking into it.
22. What's the definition of a will? (It's a dead giveaway).
23. Two hats were hanging on a hat rack in the hallway. One hat says to the other, 'You stay here, I'll go on a l
24. Some people's noses and feet are built backwards: their feet smell and their noses run.
25. A dog gave birth to puppies near the road and was ticketed for littering.
26. He didn't tell his mother that he ate some glue. His lips were sealed.
27. A boiled egg in the morning is hard to beat.
28. A bank manager without anyone around may find himself a-loan.
29. A rubber band pistol was confiscated from algebra class because it was a weapon of math disruption
30. The dead batteries were given out free of charge.
31. Never lie to an x-ray technician. They can see right through you.
32. Old doctors never die they just lose their patience.
33. I've been to the dentist several times so I know the drill.
34. If you don't pay your exorcist you get repossessed.
35. If you step onto a plane and recognize a friend of yours named Jack don't yell out Hi Jack!
36. A grenade thrown into a kitchen in France would result in Linoleum Blownapart.
37. The Buddhist refused pain-killers during the root canal because he wanted to transcend dental medicat
38. I thought I saw an eye doctor on an Alaskan island but it turned out to be an optical Aleutian.
39. Two silk worms had a race. They ended up in a tie.



40. He was arrested for throwing bombs from a boat, but they dropped the charges.
41. Santa's helpers are subordinate clauses.
42. It's not that the man did not know how to juggle, he just didn't have the balls to do it.
43. Now matter how much you push the envelope, it'll still be stationery.
44. He said I was average - but he was just being mean.
45. We were so poor when I was growing up we couldn't even afford to pay attention.
46. I get my large circumference from too much pi.
47. The roundest knight at king Arthur's round table was Sir Cumference.
48. It's better to love a short girl than not a tall.
49. Those who get too big for their britches will be exposed in the end.
50. The cannibal's cookbook titled 'How to Better Serve your Fellow Man' was written by a guy who had a wife and a child.
51. She was only a whisky maker but he loved her still.
52. Every calendar's days are numbered.
53. When an actress saw her first strands of gray hair she thought she'd dye.
54. When the TV repairman got married the reception was excellent.
55. He had a photographic memory that was never developed.
56. When the smog lifts in Los Angeles, U C L A.
57. Those who jump off a Paris bridge are in Seine.
58. I used to be a tap dancer until I fell in the sink.
59. The man who fell into an upholstery machine is fully recovered.
60. A chicken crossing the road is poultry in motion.
61. Those who study the moon are optimists. They look at the bright side.
62. When William joined the army he disliked the phrase 'fire at will'.
63. The poet had written better poems, but he'd also written verse.

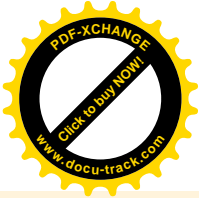
Scrabble817 - W

SGT

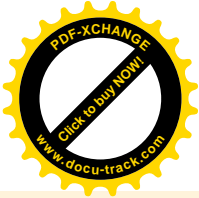


64. Sign on a music store window: 'Come in and pick out a drum -- then beat it!'  
The man who survived mustard gas and pepper spray is now a seasoned veteran.
65. *Hayman*
66. To some - marriage is a word ... to others - a sentence.  
What is the difference between a nicely dressed man on a tricycle and a poorly dressed man on a bicycle?
- 67.
68. It was an emotional wedding. Even the cake was in tiers.
69. The one who invented the door knocker got a No-bell prize.
70. A cardboard belt would be a waist of paper.
71. The couple who met in a revolving door are still going round together.
72. The short fortune-teller who escaped from prison was a small medium at large.
73. He avoided funerals because he was not a mourning person.
74. Biologists have recently produced immortal frogs by removing their vocal cords. They can't croak.
75. When fish are in schools they sometimes take debate.
76. What do you call cheese that is not yours? Nacho Cheese.  
Women who wear \$200.00 perfume obviously are known to have no common scents.
77. *Craig - W*
78. Somebody was running a flea circus, but a dog came and stole the show.  
For a while, Houdini used a lot of trap doors in his act, but he was just going through a stage.
79. *Doug*
80. Stealing someone's coffee is called 'mugging'.
81. Let's talk about rights and lefts. You're right so I left.
82. Be kind to your dentist because he has fillings too.
83. The best way to stop a charging bull is to take away his credit card.
84. A toothless termite walked into a tavern and said, "Is the bar tender here?"
85. A criminal's best asset is his lie ability.
86. In the French Revolution to stay alive you really had to keep your head.

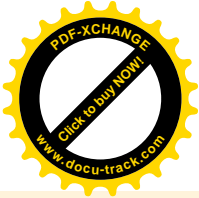




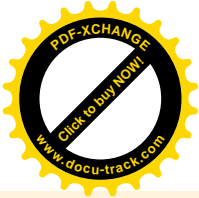
87. Seven days without a pun makes one weak.
88. Alcohol and calculus don't mix so don't drink and derive.
89. When the electricity went off during a storm at a school the students were de-lighted.
90. Russia was slow to recover after WW2 because it kept Stalin around.
91. The harm caused by sibling rivalry is relative.
92. A backwards poet writes inverse.
93. It wasn't school John disliked it was just the principal of it.
94. She had a boyfriend with a wooden leg, but broke it off.
95. Local Area Network in Australia: the LAN down under.
96. If you leave alphabet soup on the stove and go out, it could spell disaster.
97. They tried to save him with an I.V. but it was all in vein.
98. Bakers trade bread recipes on a knead to know basis.
99. Two banks with different rates have a conflict of interest.
100. Old lawyers never die they just lose their appeal.
101. A railroad engineer must be sure not to loose his train of thought or he might go down the wrong track.
102. Farmers are real experts - they are often outstanding in their field.
103. It's a fact, taller people sleep longer in bed.
104. Pills with long names can be quite a mouthful.
105. Those who watch too much football will wear out their end zone.
106. Math teachers have lots of problems.
107. Talking to her about computer hardware I make my mother board.
108. A circus lion won't eat clowns because they taste funny.
109. Those who throw dirt are sure to lose ground.
110. You feel stuck with your debt if you can't budge it.
111. When women enter middle age, it gives men a pause.
112. Did you hear about the fire at the circus? The heat was in tents.
113. 5000 hares have escaped from the zoo. The police are combing the area.



114. She was the apple of his eye and he liked to sit down be cider.
115. Two referees went head to head because they had a score to settle.
116. He wears glasses during math because it improves divison.
117. If you think you are a set of curtains, either see a psychiatrist or pull yourself together.
118. A baker stopped making donuts after he got tired of the hole thing.
119. Once you've seen one shopping center you've seen a mall.
120. An illiterate fisherman was lost at c.
121. Be true to your teeth, or they will be false to you.
122. The frustrated cannibal threw up his hands.
123. What did the triangle say to the circle? You're so pointless.
124. In democracy its your vote that counts. In feudalism its your count that votes.
125. The incontinent Scotsman had a wee accident.
126. When the plums dry on your tree, it's time to prune.
127. Prison walls are never built to scale.
128. There was a ghost at the hotel, so they called for an inn spectre.
129. I used to be a banker but I lost interest
130. We'll never run out of math teachers because they always multiply.
131. Show me someone in denial and I'll show you a person in Egypt up to their ankles.
132. When cannibals ate a missionary they got a taste of religion.
133. Becoming a yoga instructor offers the possibilities of a unique teaching position.
134. A fired magician is dis-illusioned.
135. To many girls the word 'marriage' has a nice ring to it.  
I dropped out of my communism class because of lousy Marx.
136. There was a fight in the candy store. Two suckers got licked.
137. Ancient orators tended to Babylon.
- 138.



139. If you give some managers an inch they think they're a ruler.
140. I saw a beaver movie last night, it was the best dam movie I've ever seen
141. Don't expect to eat something fancy when you're flying because it's plane food.
142. I really do have a photographic memory -- I just haven't developed it yet.
143. I like European food so I decided to Russia over there because I was Hungary. After Czech'ing the menu I ordered Turkey. When I was Finnished I told the waiter 'Spain good but there is Norway I could eat another bite
144. How do you make antifreeze? Steal her blanket.
145. The best way to communicate with a fish is to drop them a line.
146. The primary responsibility for a child's education is apparent.
147. A thief who stole a calendar got twelve months.
148. Old power plant workers never die they just de-generate.
149. An invisible man marries an invisible woman. The kids were nothing to look at either.
150. The cost of the space program is astronomical.
151. What do you call a melon that's not allowed to get married? Can't elope.
152. He dropped a computer on his toes and had megahertz.
153. Don't join dangerous cults: Practice safe sects!
154. When asked by a passenger how high he would get, the pilot replied, 'I don't do drugs.'
155. The duke and the count had a fight. The duke was down for the count.
156. Those who steal trains must have a loco-motive.
157. If a judge loves the sound of his own voice, expect a long sentence.
158. The two guys caught drinking battery acid will soon be charged.
159. When the waiter was asked if crabs were served in his restauraunt he replied - oh yes ... we serve anybo
160. Golf is a lot like taxes - you drive hard to get to the green and end up in the hole.
161. He bent over to pick up a sieve and strained himself.
162. Nylons give women a run for their money.
163. Marathon runners with bad footwear suffer the agony of defeat.



164.

At a pet store: 'buy one dog, get one flea'.

165.

A waist is a terrible thing to mind.

166.

Driving on so many turnpikes was taking its toll.

167.

They tried to keep a locksmith in prison, but the nut bolted.

168.

While stealing from a blood bank, the thief was caught red handed.

169.

The rumor that only strained orange juice is healthy was a good example of pulp fiction.

*Gnik - Houst*

170.

During an earthquake in California a bank went into default.

171.

Two robbers with clubs went golfing, but they didn't play the fairway.

172.

When they bought a water bed, the couple started to drift apart.

173.

When the cannibal showed up late to the luncheon, they gave him the cold shoulder.

174.

Tennis players don't marry because Love means Nothing to them.

175.

If we don't conserve water we could go from one ex-stream to another.

176.

It is difficult to escape being a peasant because resistance is feudal.

*Dr. Pu*

177.

I'm not sure if I've seen that door chime before, but it rings a bell.

178.

Bill Gates took advantage of his Windows of opportunity

179.

What do you call a arrogant fugitive falling from a building? Condescending.

180.

An auctioneer often looks forbidding.

181.

A hawk sat atop a church because it was a bird of pray.

182.

If a lawyer can be disbarred can a musician be denoted or a model deposed?

183.

A scientist doing a large experiment with liquid chemicals was trying to solve a problem when he fell in and

became part of the solution.

184.

The shy stripper couldn't bare it on stage.

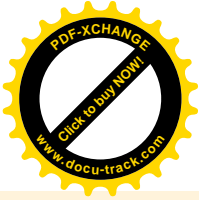
*duncan - Victoria, BC*

185.

A church welcomed all denominations but preferred tens and twenties.

186.

The invention of a shirt fastener after the button was a snap.



187. He became a math teacher due to some prime factors.
188. To termites, a group of dead trees is an arbor eat'um.
189. Being burned at the stake is a rare experience but is seldom well done.
190. Children can do some knotty things with string.
191. The queen's favourite chef was knighted Sir Loin.
192. For plumbers, a flush beats a full house.
193. If Barbie is so popular, why do you have to buy her friends?
194. Skipping school to bungee jump will get you suspended.
195. A soldier never made it back to his base because he had driven his jeep into AWOL.
196. I wanted to exercise last night but it just didn't work out.  
*The Lil' Stinker - Canada*
197. Pour hot water down a rabbit hole and you get a hot cross bunny.
198. Old math teachers never die, they just become irrational.
199. In ancient times, seagoing vessels were much more fuel efficient. They got thousands of miles to the gallon.  
*nyuser*
200. A lot of money is tainted. It taint yours and it taint mine.

<http://jmm.aaa.net.au/articles/14192.htm>

### CORNY ONE LINERS !

Two fish swim in to a concrete wall. One turns to the other and says "Dam".

A peanut walks into a police station to make a complaint claiming he was a salted.

A jump-lead walks into a bar. The barman says "I'll serve you, but don't start anything".

A sandwich walks into a bar, The barman says, "Sorry, we don't serve food in here".

A dyslexic man walks into a bra.

A man walks into a bar with a slab of asphalt under his arm and says, "A beer please,



and one for the road”.

Two aerials meet on a roof, fall in love and get married. The ceremony wasn't much but the reception was brilliant.

Two cannibals are eating a clown. One says to the other, “Does this taste funny to you ?”

Two hydrogen atoms walk into a bar. One says, “I've lost my electron”.  
The other says, “Are you sure?” The first replies, “Yes, I'm positive”.

I went to buy some camouflage trousers the other day but I couldn't find any.

I went to the butchers the other day and bet him 50 bucks he couldn't reach the meat on the top shelf. He said “No, the steaks are too high”.

What do you call a fish with no eyes ? A fsh!

Two fish are in a tank. One says to the other, “I'll man the guns, you drive”.

You know I'm against hunting, in fact I'm a hunt saboteur. I go out the night before and SHOOT the fox.

The other day I sent my girlfriend a huge pile of snow. I rang her up and asked, “Did you get my drift?”

I went to the supermarket and said, “I want to make a complaint, this vinegar's got lumps in it”. The man replied, “Those are picked onions”.

I said to the train driver, “I want to go to Paris”. He asked “Eurostar?” I replied, “I've been on telly but I'm no Dean Martin”.

I said to the Gym instructor “Can you teach me to do the splits?”  
He asked “How flexible are you?” I replied, “I can't come on Tuesdays”.

I'll tell you what I love doing more than anything else, trying to pack myself in a small suitcase. I can hardly contain myself.

I'm in a great mood today. The other day I entered a competition and won a year's



supply of Vegemite.....one jar.

I answered the phone the other day and a fellow says to me, “ Can I come to your house and talk about your carpets?” I thought, “That’s all I need, A Je-oover’s witness”.

My next door neighbour worships exhaust pipes, he’s a catholic converter.

I rang Telecom the other day and said, “I want to report a nuisance caller”. She replied, “Oh no, not you again”.

I was having dinner with Garry Kasparov (world chess champion) and on the table was a check tablecloth. It took him 2 hours to pass me the salt.

Garry said, “you remind me of a pepper pot”, I said “I’ll take that as a condiment”.

Did you know that all tennis players are witches? E.g. Goran, even he’s a witch. I have a friend who’s fallen in love with two school bags, he’s bisatchel.

When I was in the supermarket I saw a man and a woman wrapped in a barcode. I asked, “Are you two an item?”

When I saw a lorry load of tortoises crash into a train load of terrapins, I thought “That’s a turtle disaster”.

Four fonts walked into a bar and the barman shouted, “Get out, we don’t want your type in here”.

A priest, a rabbi and a vicar walked into a bar. The barman asked, “Is this some kind of a joke?”

A three-legged dog walked into a saloon in the Old West. He said to the bartender, “I’m looking for the man who shot my paw”.

A man entered the local newspaper’s pun contest. He sent in three different puns in the hope that at least one of the puns would win. Unfortunately, no pun in ten did.



# Cat Puns <http://www.crosswalk.com/1295157/>

These cat puns are both horrible and painful! You were warned.

What do you call a cat that has just eaten a whole duck?

- A duck filled fatty puss!

What did the cat do when he swallowed some cheese?

- He waited by the mouse hole with baited breath.

What happened when the cat swallowed a coin?

- There was some money in the kitty.

What do you get if you cross a cat with a canary?

- Shredded tweet!

What do cat actors say in a Shakespearean play?

- Tabby or not tabby! That is the question.

What is the only kind of work a weak cat can do?

- Light mouse work

Why did the mother cat put stamps on her kittens?

- Because she wanted to mail the litter

Where did the kittens go on their class trip?

- To a mewseum (!!!!)

What does a cat get from watching too many Mickey Mouse films?

- Disney Spells

Where did the first cats live?

- Purr-sia and Paw-tugal

What do you get if you cross a parakeet with a cat?

- A peeping Tom

Hear about the cat who was a tennis fan?

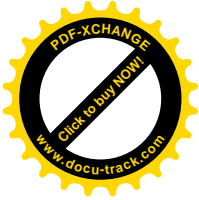
- He had two brothers in the racket.

## A Dog's Life

A Doberman, a Bulldog, and a Chihuahua are in a bar having a drink and discussing dinner when a good-looking female Collie comes up to them and says, "Whoever can say 'liver and cheese' in a sentence and make it sound good can go out with me."

So the Doberman says, "I love liver and cheese."





The Collie says, "That's not good enough."

The Bulldog says, "I hate liver and cheese,"

She says, "Not too creative."

The Chihuahua jumps in and says, "Liver alone....  
cheese mine!"

If lawyers are disbarred and clergymen defrocked, doesn't it follow  
that:

electricians can be delighted,  
musicians denoted,  
cowboys deranged,  
models deposed,  
dry cleaners depressed,  
bed makers debunked,  
baseball players debased,  
teachers declassified,  
bulldozer operators degraded,  
organ donors delivered,  
software engineers detested,  
underwear makers debriefed, and  
musical composers decomposed?

On a more positive note, though, perhaps we can hope that politicians  
will be devoted.

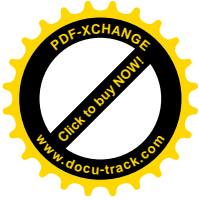
## **Tom Swifties**

"I'm really a member of the Secret Service," Tom said guardedly.

"I'm joining the National Guard!" Tom said reservedly.

"It's too hot in here!" Tom said heatedly.

"I heard the body washed up on the shore of one of the Great Lakes,"



Tom said eerily.

"I'm doing research on the atmospheric conditions over the Great Lakes," said Tom with an air of superiority.

"Huh?" Tom asked lightheadedly. (blonde joke)

"We're out of dish soap," Tom said joylessly.

"Clinton for president?" said Tom. "That's hilarious!"

"I heard the Amtrack derailed," Tom said distractedly.

"I really need a haircut," Tom said harriedly.

"We had to amputate," Dr. Tom said disarmingly.

"Lassie, come back with that cantaloupe!" Tom said in a tone of melancholy.

"Nurse, cancel my appointments for today," Tom said impatiently.

"I hate that children's story about the elephant king," said Tom barbarously.

"I'll grant you three wishes," said Tom genially.

"I'll have hot chocolate," said Tom quickly.

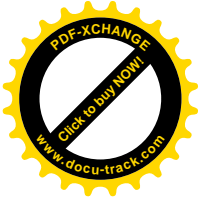
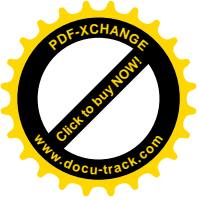
"Would you like a 7Up?" asked Tom spritely.

"I guess I've put on a few pounds," Tom said expansively.

"It's my turn to work today at the organic fruit store," said Tom cooperatively.

"I need some fresh air!" Tom vented.

"I just spent two hours in an LA traffic jam!" Tom said exhaustedly.



"Well, I finally got this army uniform on," said Tom, fatigued.

"I just ran over Garfield," said Tom categorically.

"I've got a great Pog collection," said Tom flippantly.

"I'm sure it's poison ivy," said Tom rashly.

"We must find the bones of the first man!" said Professor Tom adamantly.

"Don't drink and drive!" said Tom soberly.

"This bouquet needs one more flower," Tom said lackadaisically.

"Let's turn off the light, honey," Tom proposed delightedly.

"There's no end in sight," Tom said circuitously.

"I'm having trouble finding my way through this highway system," Tom said amazedly.

"My house shakes in the wind as if it were made of straw," Tom said balefully.

"I can never find anything good on TV," muttered Tom remotely.

"Rock music has ruined my hearing," Tom commented deftly.

"All right, take off your shoes," Tom said, accepting defeat.

"Good morning Mr. Philbin. Scrambled, fried or poached?" Tom asked egregiously.

<http://www.webenglishteacher.com/10puns.html>

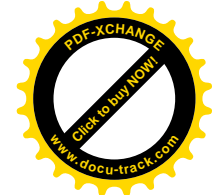
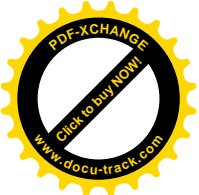
## **Puns**

1. Two vultures board an airplane; each is carrying two dead raccoons. The flight attendant looks at them and says, "I'm sorry, gentlemen, each



passenger is allowed only one carrion."

2. Two boll weevils grew up in the deep South. One went to Hollywood and became a famous actor. The other stayed behind in the cotton fields and never amounted to much. The second one, naturally, became known as the lesser of two weevils.
3. Two Eskimos sitting in a kayak were chilly, but when they lit a fire in the craft, it sank, proving once again that you can't have your kayak and heat it, too.
4. A three-legged dog walks into a saloon in the Old West. He slides up to the bar and announces: "I'm looking for the man who shot my paw."
5. Did you hear about the Buddhist who refused Novocain during a root canal? He wanted to transcend dental medication.
6. A group of chess enthusiasts checked into a hotel and were standing in the lobby discussing their recent tournament victories. After about an hour, the manager came out of the office and asked them to disperse. "But why?" they asked, as they moved off. "Because," he said, "I can't stand chess nuts boasting in an open foyer."
7. A woman has twins and gives them up for adoption. One of them goes to a family in Egypt and is named "Ahmal." The other goes to a family in Spain; they name him "Juan." Years later, Juan sends a picture of himself to his birth mother. Upon receiving the picture, she tells her husband that she wishes she also had a picture of Ahmal. Her husband responds, "They're twins! If you've seen Juan, you've seen Ahmal."
8. These friars were behind on their belfry payments, so they opened up a small florist shop to raise funds. Since everyone liked to buy flowers from the men of God, a rival florist across town thought the competition was unfair. He asked the good fathers to close down, but they would not. He went back and begged the friars to close. They ignored him. So, the rival florist hired Hugh MacTaggart, the roughest and most vicious thug in town to "persuade" them to close. Hugh beat up the friars and trashed their store, saying he'd be back if they didn't close up shop. Terrified, they did so, thereby proving that Hugh, and only Hugh, can prevent florist friars.
9. Mahatma Gandhi walked barefoot most of the time, which produced an impressive set of calluses on his feet. He also ate very little, which made him rather frail and with his odd diet, he suffered from bad breath. This made him a super callused fragile mystic hexed by halitosis.
10. And finally, there was the person who sent ten different puns to friends, with the hope that at least one of the puns would make them laugh. Unfortunately, no pun in ten did.



## 雙關語

英文裡的雙關語（pun）非常多，有時是取諧音，有時則是因為許多英文字本身的意義不只一個。這樣的特性，為謎語、笑話、繞口令、標題和廣告提供許多素材。

當然，一語雙關的笑話或謎語，常常得自己去體會才好玩；若要經人點撥才懂，已經喪失了大半樂趣。以前常聽「美式幽默」對國人來說好像隔靴搔癢，其實我猜雙關語可能才是罪魁禍首，而不是美國人的幽默感就特別不一樣。

最近和家人一起看二、三十年前在美國紅極一時的電視劇「外科醫師」（M\*A\*S\*H，敘述美國韓戰前線陸軍野戰外科醫院的故事），發現這齣喜劇堪稱雙關語的寶庫！以下舉出幾個例子：

### The Long John Flap

Long Johns 是連身式的棉毛衣褲，冬天貼身穿著禦寒，再適合不過。但是連身衣褲碰到內急時怎麼辦呢？這就是 flap 的用處了。在棉毛褲的屁股處開個褶，不用的時候可以關上。Flap 在英文裡還有個意思，與 caper 很近似，指「謬聞」、「荒唐事」等，常用於故事的命名。

在 The Long John Flap 這集裡，男主角 Hawkeye 的連身棉毛衣褲，因為戰地嚴寒而奇貨可居，成了全醫院覬覦的寶物，輾轉經手多人，最後才回到正主兒身邊。

### A Navel Doctor

這是劇中勞軍節目主持人講的笑話。女：「你是作什麼的？」男：「我是醫生。」女：「什麼醫生？」男：「I' m a navel doctor.」女：「沒想到現在醫生分科分得這麼細啊！」

不明就裡的人可能會覺得這有點牛頭不對馬嘴，然而關鍵其實在 Navel 這個字上：男方說自己是「海軍」醫師，女方卻誤以為他是個專治肚臍的醫師！

另外一個富含雙關語笑話的來源，是數十年前捧紅茱莉安德魯絲的「歡樂滿人間」（Mary Poppins）一片。其中一幕是保姆瑪莉得知艾柏叔叔樂翻天、逗留在天花板上不肯下來，因此帶著她照顧的兩個孩子前去相勸；孰知除了一本正經的瑪莉，大家皆因心情愉快而無法從天花板上下來，兩個孩子因此凌空在天花板上與艾柏叔叔、堅守孩子作息時間的瑪莉，以及在鎮上打零工的柏特，開了一個快樂的下午茶會。以下是他們



喝茶時講的笑話：

柏特：「這讓我想起我哥哥；他在手錶工廠做事挺悠閒的。」

艾柏叔叔：「手錶工廠？他在那兒做什麼？」

柏特：「他成天站在工廠裡 and makes faces!」

Make faces 是「扮鬼臉」的意思；但是鐘錶面也叫做 face，而手錶工廠裡自然不乏專門做錶面的人。我想，這句笑話若要譯成中文，可以改成「他成天站在工廠裡 做錶面工夫！」雖然犧牲了「扮鬼臉」，卻另成一個可行的雙關語。

柏特：「說到名字，I know a man with a wooden leg named Smith。」

艾柏叔叔：「他另外那條腿叫什麼名字？」

這 這又是怎麼一回事？

柏特說的是「我認識一個有著一條木頭做的假腿、名叫史密斯的人。」

(I know a man with a wooden leg named Smith.)

艾柏叔叔聽到的卻是「我認識一個人，他有一條木頭做的假腿叫做史密斯。」(I know a man with a wooden leg named Smith.)

中文的雙關語，在英文裡也很難尋得足以並駕齊驅的雙關語，有些卻可以找到類似的英文語句，只是缺了雙關的笑料。例如「嚇屎我了」可以譯成 scared me s\*\*tless。

講到這裡，想到了兩年前在台灣和小丸子看「博物館驚魂夜」(Night at the Museum) 首映的糗事。男主角在博物館值夜時，與展覽區的一隻小猴子互攔耳括子，被羅斯福總統看見阻止：「我的老天！你為什麼在打猴子？」

Zoe 一聽到這句話，登時毫無淑女風範地爆笑出聲。不巧的是，中文字幕沒有翻出這句雙關語，所以本人的笑聲在寂靜的電影院裡顯得格外突兀。

Monkey 在英文俚語中，指的是女性私處。spank the monkey 或 slap the monkey 指的則是一種「自愛」的動作。噫！這樣已經說得夠白了吧？

小笨霖英語筆記本八十四：雙關語



英文和中文一樣，常常一個字或一句話會有兩個以上的意思，這在中文裏叫雙關語，英文裏則叫 **pun**。當然像我剛開始英文不好的時候，常常只能聽出字面上的意思，而聽不出裏面的弦外之音，所以每次去看電影時大家在笑時，我只能跟著「陪笑」，不知道到底為何而笑，為誰而笑。後來終於在看 **007** (讀法：**double-O seven**) 的 **The world is never enough** 時好死不死給我聽出一句雙關語來，那時心中真是暗自竊喜。後來我才發現，其實在一些報章雜誌 (特別像是 **TIME** 時代雜誌) 的標題都特別喜歡用雙關語，只要你多留心，一定會有不少意外的驚喜。不過這次先不跟各位大玩文字遊戲，我們只看一些比較生活化，都是我在日常生活中聽到過的雙關語。

### 1. You can only drink in your private place.

你只能在自己的地方喝酒。

**Private place** 這個字有兩個意思，一個是指私人擁有的地方，如自己的房子或是自己的小房間，另一個意思則是相當於中文的「私處」。記得有一次和老美在我們宿舍樓下的交誼廳開 **party**，像這種時候大家不免要喝點小酒。但是我們學校有明文規定，不能在公共的場合喝酒，所以 **party** 才剛開沒多久，舍監就跑來對我們說，"You can only drink in your private place." 他的意思當然是要我們把酒拿回自己的房間喝啦。沒想到這時候有一個老美耍寶，把整瓶啤酒往自己的褲子一放，說，"Ok, now I'm drinking in my private place." (好，我現在就在我的「私處」喝酒。) 直把大家笑到四肢無力。

### 2. You cold shoulder.

你對人都不理不睬。

在英文中，**give someone a cold shoulder** 這句話指的是對某人不理不睬的意思。例如，"My girlfriend gave me a cold shoulder after a huge fight." (我的女朋友在跟我大吵一架之後就不理我了。) 而在我之前所提的那部 **007** 之中，有這樣一段劇情，就是當石油大王的女兒 (蘇菲瑪索飾) 和 **007** 在床第之間溫存時，她一邊冰塊摩擦他的肩膀，一邊說，"You cold shoulder." 其實這句話表面上是說，「你的肩膀好冷」但事實上她想說的是，「你都不理人家」。如果有去租錄影帶回來的人，不妨注意一下這句話它是怎麼翻的。

題外話：個人對這一幕有點小小的意見，當他們兩人在床上一陣翻雲覆雨之後，蘇菲瑪索起床時居然還抱著棉被把自己的身體包得緊緊的，難道她還怕他看不成？看來實在有點假耶。

### 3. I'm expecting a cold reception.



我早就期待你會冷淡地接待我.

**Cold reception** 這句話同樣出自 007 那部電影, 這句話剛好跟我們常聽到的「熱情地接待」: **warm reception** 正好相反, 意指「冷淡地接待」。話說當石油大王的女兒問 007 會不會滑雪時, 他的回答是, "Yes, I'm expecting a cold reception." 如果單看字面上的意思, 這句話是說, 「我早就料到你不會熱情地招待我」, 但事實上 007 用了 **cold reception** 的雙關含意, 意指「我早料你會用這種在冰天雪地的活動來迎接我」, 所以這句話妙就妙在他一方面答應她要去滑雪, 一方面又暗罵她招待不夠熱情, 實在是高招啊!

#### 4. Check out my figures.

看看我的數字.

**Figure** 這個雙關語在美國常常被拿出來使用, 因為 **figure** 不但可以指「數字」或「圖表」而言, 又可以指女人的「身材」, 所以有很多妙用. 像是如果有一個女生拿了一疊數據來給你看, 跟你說, "Check out my figures." 當然很明顯地她是指「看看我的數字」。這時如果你要吃她豆腐的話, 就可以回她一句, "That's a nice figure." 當然你說的也是雙關語, 可以解讀成, 「這個數字很棒」, 但其實你真正的意思卻是「嗯.. 身材很棒。」這裏注意一下, **figure** 當身材解時多半用單數, 而當數字或圖表時多半用的是複數 **figures**. 在這裏人家明明講的是複數的 **figures**, 你就是故意要理解成單數的 **figure**, 分明就是要佔人家便宜說.

之前我在書上也看過類似的笑話, 大意也是有一個女生說, "Check out my figures." 那個男生的回答更妙, "That's a round figure." 大家知道嗎? **round figure** 在數學上的話意思指「整數」, 例如你去買東西剛剛好 \$17.00 那就是一個 **round figure** (因為小數都剛好 **round off** 掉了!) 但是 **round figure** 對女生講的話則是指「渾圓的身材」, **round** 在這裏又成了「渾圓」的意思了. 怎麼樣, 是不是很有趣呢?

#### 5. There is nothing underneath.

下面什麼東西都沒有.

有一次小笨霖和幾個老美在電視上看馬戲團表演, 其中有一個節目是空中飛人的項目, 結果看到有一個年紀輕輕的小姑娘出來表演了, 我們當中有一個老美就驚呼了, "There is nothing underneath." (她裏面什麼沒穿) 小笨霖這時立即睜大了眼睛, 看看能不能從電視上瞧出什麼端倪來. 可是我很失望地發現, 其實她裏面還是有穿的, 只不過是那種很透明很透明的貼身衣物罷了. 當我把我的大發現告訴他們, 結果害我被恥笑一頓, 原來他說的, "There is nothing





underneath." 照字面翻釋是指「底下完全沒有東西」，他原本的意思其實是說「底下完全沒有安全網之類的防護設施」，但卻被色迷心竅的某人理解成了「裏面什麼都沒穿」的意思。

另外有一句雙關語跟這句有異曲同工之妙，就是以前 **Brooke Shields** 替牛仔褲公司廣告時，曾說了一句，"There is nothing between me and my jeans." 這也是一句有趣的雙關語喔，因為你可以解釋成，(1) 牛仔褲十分貼身，或是 (2) 我裏面什麼都沒穿。

#### 6. This way up.

這頭朝上。

大家如果有仔細看過箱子上的英文的話，就一定有看過 "This way up." 這句話指的是「這頭朝上」。我想大概是有些貨品不能倒著放，所以特別註明出來。有次我看了一部叫 "Chicken Run" 的電影，講的是有一群雞想辦法要從雞舍逃跑的故事，他們最後做出了一台飛機，還鋪了一條跑道。跑道的盡頭就放了一塊箱子的木板，上面就寫著 "This way up." 這裏就是編劇的巧思了，因為在這裏 "This way up." 有另一個雙關語的意思，way 可以指一條道路而言，所以 this way 在這裏指的就是跑道而言，而 "This way up." 指的就是「從這個跑道起飛」的意思了！

#### 7. Oh. I'm coming.

喔。我來了。

Come 這個字大家都知道是「過來」的意思，但它另外還有一個色色的口語用法，指的是在愛愛時的「高潮」。所以美國的電影裏常常會用到這個雙關語來製造笑料。比如說在美國派 (American Pie) 這部電影裏吧！兒子和他女友躲在房間裏做人生最快樂的事情，結果父親來敲門了，你猜怎麼這？這個女生這時剛好說，"Oh. I'm coming. I'm coming." 父親誤以為她是說「我馬上就來了」所以就走掉了，事實上呢她當然指的是另外一個意思啦！

另一個例子就是在之前講的那部 007 電影的結尾，007 說了一句，"Christmas only comes once a year." 這句話聽來平凡無奇，意思就是「耶誕節一年才來一次」，但在場的美國觀眾都笑翻了，你知道為什麼嗎？因為那個女主角的名字剛好就叫 Christmas，所以這樣子你就不難猜說為什麼老美要笑了吧？

#### 8. This is a free elective course.

這是一門選修的課。



有一次我在校園內遇到一個朋友，我很驚訝她怎麼還沒畢業，照理說她這個暑假就該走人了吧！結果她垂頭喪氣地跟我說，都是被學校給害慘了啦！因為有一門課上面寫著，**free elective course**，結果她就以為是可以自由選擇要選或不選，當然她就沒選啦！結果到了結算畢業學分的時候，人家告訴她少選了一門課，不讓她畢業。這時我才知道，原來學校的 **free elective course** 是指從幾門課當中「選修」一門，而非像我同學理解的那樣，「自由」選擇要不要選。我朋友她還是老美喔！這樣的錯誤連老美都會犯，更別說是我們了。

除了 **free elective course** 之外，還有一種課程叫 **option courses**。這種課程就相當於我們的課外活動，如果你想學一些手工藝，舞蹈或是音樂課程的話，就可以來修 **option course**，當然這是要另外交錢的，而且也不是一定強迫要修的啦！

### 9. He is still up in the air.

他還沒決定呢!

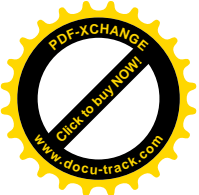
**Up in the air** 是一句片語，指的是懸而未決的，或是說還沒作決定的。比如說你問我「畢業之後想不想留在美國啊？」那我的答案就是，"**I'm still up in the air.**" (還沒決定呢!) 話說在美國學開飛機是很稀鬆平常，我就認識有個老美正在飛行學校學開飛機。有一次我問他，"**Do you want to be a professional pilot someday?**" (你想不想有一天能當職業的飛行員啊?) 他用手指指天空，用這句很妙的雙關語回答我，"**I'm still up in the air.**" 一方面可以指，「我還在學飛行呢!」(**up in the air** 當成具體的在空中) 但一方面又點出了「我還沒決定呢!」(**up in the air** 當成懸而未決的.)

### 10. I am over you.

我跟你完了.

如果你要跟你的阿娜答分手，最簡單的講法就是，"**I am over you.**" (我跟你拜拜了) 或是說，"**We are over.**" (我們分手了.) 所以 **over** 在這裏是結束的意思。但是 **over** 也有「在... 上面」的意思，所以如果你騎在別人的背上，也可以說，"**I'm over you.**" 所以這個 "**I'm over you.**" 也是一個雙關語喔! 記得有一集 "**Friends**" 裏正在熱戀的 **Rachel** 和 **Ross** 兩人吵得不可開交，**Rachel** 就在 **Ross** 的答錄機裏留言，"**I'm over you.**" 沒想到兩人後來又和好了，但 **Ross** 的電話留言卻還沒聽。那 **Rachel** 當然是很後悔留了不該講的話，堅持不讓 **Ross** 聽留言。當然兩人就搶起電話來了，最後 **Ross** 搶到電話，但 **Rachel** 也不死心，一跳就跳到 **Ross** 背上緊抓著不放。 **Ross** 一放留言，聽到 "**I'm over you.**" 很驚訝地看看 **Rachel**。 **Rachel** 這時只好趕緊自圓其說，"**Yes, I'm over you.**" (對啊，你看我在你背上)

生活小故事



這個星期我去看了李安所導演的「臥虎藏龍」，英文翻成 "Crouching Tiger, Hidden Dragon"，這部電影在美國上映後就一直頗受好評，而且最近還剛拿下金球獎的最佳外語片。它特別之處在於整部電影都是用中文發音，老美呢？就只能看英文字幕了。這部電影裏面有一段字幕是這樣寫的："When it comes to emotion, even a great hero can become a idiot." (當講到愛情這個東西時，連英雄也會變成低能兒)。結果全場的觀眾都哄堂大笑，大概是他們覺得中國人的哲學很有意思吧！